

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español



15 de Noviembre de 2020

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

羽村市 秋の経済対策 3本の柱!

3 MEDIDAS ECONOMICAS DE HAMURA

(Hamura shi Aki no keizai taisaku 3 bon no hashira!)

CUPON DE 300 YENES

El cupón que se distribuyó a todas las casas en el panfleto de los sellos Hamura GoTo Stamp Rally es válido hasta el Lunes 30 de Noviembre. *Se distribuyó aproximadamente el 25 de Octubre.

Informes: Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 655 / Hamura Shōkōkai ☎042-555-6211.

HAMURIN SCRATCH 2020

Período de distribución y fecha límite de uso: Martes 15 de Diciembre.

*Cada local tiene una cantidad de tarjetas, apenas se acaben estas terminará la distribución. Por lo tanto la fecha límite de distribución varía de acuerdo a cada local.

Informes: Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 655 / Hamura Shōkōkai ☎042-555-6211.

VALES DE COMPRA PREMIUM

Vales de compra con 20% de premio.

Cantidad total en dinero: 360 millones de yenes.

Cantidad total de talonarios: 30,000 talonarios.

Costo: ¥10,000 por talonario (¥500 x 24. Con un talonario puede utilizar ¥12,000).

Dirigido: residentes, estudiantes, trabajadores de Hamura.

Período de solicitud: Martes 1 a Jueves 10 de Diciembre.

Período de uso: Jueves 17 de Diciembre a Viernes 5 de Marzo 2021.

Solicitud, procedimiento: solicitar con anticipación por correo postal o internet. Se le enviará un ticket de compra, con este ticket debe ir al lugar indicado para comprar los vales (en caso de sobrepasar la cantidad de solicitudes se llevará a sorteo).

*Para más información, ver el boletín de Hamura del 1 de Diciembre.

Informes: Sangyō Kikakuka, anexo 667 / Hamura shi Shōkōkai ☎042-555-6211.

ひとり親世帯臨時特別給付金申請を受け付け中

RECEPCION DE SOLICITUD DEL SUBSIDIO ESPECIAL PARA FAMILIAS MONOPARENTALES

(Hitorioya setai rinji tokubetsu kyūfukin shinsei wo uketsukechū)

Se están recibiendo las solicitudes del subsidio especial para apoyar a las familias monoparentales que debido a la infección del corona virus se ven afectados económicamente. Las personas que cumplen con las condiciones deben de presentar su solicitud en la ventanilla Kosodate Shienka en el 2do piso de la municipalidad. Sin embargo, en el caso de que sus ingresos sobrepasen el monto determinado puede que no pueda aplicar para este subsidio. Favor de ver los detalles en la página web de Hamura o ir a ventanilla a consultar.

Fecha límite: Domingo 28 de Marzo, 2021 (en caso de hacer el trámite por correo, la fecha del sello puede ser del mismo 28).

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 235.

DIFUNDE EL ENCANTO DE LA CIUDAD CON UN SOLO REGALO PAGO DE IMPUESTOS LOCALES

(Henreihin de shi no miryoku wo hasshin - Furusato Nōzei)

Pago de impuestos que puede donar a la ciudad de origen o a las organizaciones públicas locales que desea apoyar.

La ciudad comenzará a utilizar el sistema furusato nōzei, y enviará artículos de recompensa a partir del Viernes 20 de Noviembre con el propósito de (Difundir el atractivo de la ciudad) (Mejorar el reconocimiento del nombre).

*Para los que viven en la ciudad. No podemos proporcionar reembolsos bajo la ley estándar nacional, pero hay deducciones de impuestos disponibles para la donación que exceda de los 2000 yenes (Hay un cierto límite superior).

Regalos principales

- ◆Arroz Hamura.
- ◆Agua Hamura.
- ◆Licor Hamura.
- ◆Productos de Hamurín.
- ◆Pasaporte familiar del zoológico de Hamura, etc.

*Aceptación del pago de impuestos de la ciudad de origen utilizando productos de donación desde el sitio web. Comenzará el Viernes 20 de Noviembre a las 3:00 pm.

Informes: Sobre el pago de impuesto a través de donaciones (Furusato Nōzei) en la sección de Finanzas, anexo 318. Sobre Proveedores de productos de recompensa en la sección de Planificación Industrial, anexo 667.

Para solicitar donaciones.

Si desea hacer la donación a través de la ventanilla en la municipalidad, dirigirse a la sección de contabilidad (kaikeika) en el primer piso del lado Oeste de la municipalidad.

EXPOSICION DE TRABAJOS DEL CENTRO DE APOYO AOA (Shōgaisha sakuhinten)

Desde el 3 al 9 de Diciembre es la semana de las personas con discapacidades. Esta vez se realizará una exposición con los trabajos de las personas que utilizan el Centro de Apoyo Aoba.

Fecha y hora: Viernes 20 a 27 de Noviembre (el último día hasta mediodía).

Lugar: Shimin hall en el 1er piso de la municipalidad.

Informes: Shōgai Fukushima Shōgaisha Shien kakari, anexo 185.

SUBASTA PUBLICA EN INTERNET (Shiyūchi wo kōbai shimasu)

SUBASTA DE TERRENO DE LA CIUDAD

Detalles: Hamura shi Ozakudai 5-18-7/8, terreno para casa, 3101.1 m².

Período de inscripción: Lunes 16 de Noviembre a Viernes 11 de Diciembre.

Horario: 9:00 am a 5:00 pm (excepto de mediodía a 1:00 pm).

* Para más información como las condiciones para participar o la cantidad mínima que se puede ofertar, consultar la página oficial de Hamura o ir a la ventanilla Keiyaku Kanzaika en el 3er piso de la municipalidad.

Período de licitación: Martes 24 de Noviembre a Lunes 14 de Diciembre.

Horario: 9:00 am a 5:00 pm (excepto de mediodía a 1:00 pm).

Apertura de ofertas: Martes 15 de Diciembre, 10:00 am.

Informes: Keiyaku Kanzaika Kanzai kakari, anexo 395.

12月4日～10日は「人権週間」

SEMANA DE LOS DERECHOS HUMANOS (Jinken shūkan)

Todos los años se celebra la semana de los derechos humanos desde el 4 al 10 de Diciembre con el objetivo de promover la concientización, entendimiento y respeto de los derechos humanos de todas las personas. Respetemos mutuamente los derechos de los demás teniendo consideración y hagamos una sociedad alegre donde podamos vivir plenamente.

EVENTOS

EXPOSICION DE MENSAJES DE PERSONAS FAMOSAS

Fecha y hora: Sábado 28 a Jueves 10 de Diciembre (el ultimo día hasta las 4:00 pm).

Lugar: Shimin hall en el 1er piso de la municipalidad.

Informes: Sōmuka Sōmu kakari, anexo 332.

CONSULTAS

CONSULTAS SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS

Fecha: 3er Jueves todos los meses (por orden de inscripción). **Horario:** 1:30 a 4:30 pm.

Lugar: Shimin Sōdانشitsu en el 1er piso de la municipalidad.

Informes: Kōhō Kōchōka Shimin Sōdan kakari, anexo 541.

HOTLINE NOCTURNO

Fecha y hora: Martes 8 de Diciembre, 5:00 a 8:00 pm. **Teléfono para consultas:** 03-6722-0127.

*10 minutos por persona.

Informes: Tōkyō to Jinken Kehatsu Center ☎03-6722-0124, 03-6722-0125.

健康づくり応援コーナー

APOYO AL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD (Kenkōzukuri ōen kōna)

En el lugar de "venta directa de productos agrícolas" (nōsanbutsu chokubaijo) y "venta directa de verduras vegi vegi" (shizenha yasai chokubaijo) puede encontrar panfletos y menús saludables. También se presentarán formas de mantenerse saludable. Visítelos!

VENTA DIRECTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS (Nōsanbutsu chokubaijo)

Horario: 9:30 am a 4:00 pm (excepto en el descanso de fin de año).

Lugar: Hamura shi Hanekami 1-32-1 (al lado del Centro Deportivo) ☎042-579-5467.

VENTA DIRECTA DE VERDURAS VEGI VEGI (Shizenha yasai chokubaijo vegi vegi)

Horario: 10:00 am a 4:00 pm (excepto Domingos, feriados y descanso de fin de año).

Lugar: Hamura shi Gonokami 1-1-5 (frente a la estación de Hamura) ☎042-554-0831.

Informes: Kenkōka (dentro del Hoken Center), anexo 625.

水道の防寒対策はお早めに

PROTEJER LAS CAÑERIAS DEL FRIO (Suidō no bōkan taisaku wa ohayameni)

Durante el invierno, las tuberías de agua y los medidores son más fáciles de que se dañen. Cubramos los caños que están afuera con frazadas que ya no necesita y ponga tecnopor en la caja medidora para protegerlos del frío.

CUIDADO CON LAS FUGAS DE AGUA

Cada uno debe hacerse responsable por las cañerías que hay en sus casas. Por favor chequee de vez en cuando los alrededores de la caja medidora. Si ve que el piso está mojado o que el medidor se mueve así no esté usando agua por favor consulte con la oficina de servicios de agua o con las compañías designadas por la ciudad.

*Las compañías designadas por la ciudad las puede consultar en la página oficial o por teléfono.

Informes: Suidō Jimusho ☎042-554-2269.

「令和3年度保育園等利用申込み・学童クラブ入所申請」の受付を開始します

RECEPCION DE LA SOLICITUD DE INSCRIPCION PARA LAS GUARDERIAS Y CLUB ESCOLAR GAKUDO

([Reiwa 3 nendo hoikuen tō riyō mōshikomi, gakudō club nyūsho shinsei]
no uketsuke wo kaishi shimasu)

GUARDERIA 2021

Dirigido: personas que deseen solicitar por primera vez una guardería, guarderías autorizadas (hoikuen, nintei kodomoen, kateiteki hoiku).

Período de recepción: primera convocatoria...Martes 1 a Lunes 14 de Diciembre / segunda convocatoria...Miércoles 20 de Enero 2021 a Viernes 12 de Febrero (la segunda convocatoria solo se realizará en caso de que queden cupos abiertos).

Lugar de recepción: Kosodate Shienka Hoiku, Yōchien kakari en el 2do piso de la municipalidad.

*Si por motivos de mudanza desea aplicar a guarderías fuera de la ciudad, favor de consultar con anticipación.

Informes: Kosodate Shienka Hoiku, Yōchien kakari, anexo 232.

CLUB ESCOLAR GAKUDO 2021

Dirigido: personas que deseen que sus hijos entren al club escolar gakudō a partir de Abril 2021.

Período de recepción: Martes 1 a Lunes 14 de Diciembre.

Lugar de recepción: Jidō Seishonenka en el 2do piso de la municipalidad.

Condiciones: residentes de Hamura o estudiantes que en Abril 2021 cursen de 1ro a 3er grado de primaria.

*Cabe la posibilidad de que niños con discapacidades de 4to grado o mayores, puedan utilizar este servicio. Favor de consultar.

Informes: Jidō Seishonenka, anexo 264.

DETALLES PARA AMBOS

*Durante el período de inscripción también se aceptarán las solicitudes los Sábados (excepto de 11:45 am a 1:00 pm).

*No se trabajará Domingos.

*Los días Lunes 7 y 14 de Diciembre se aceptarán las solicitudes hasta las 8:00 pm.

*Los lugares de distribución de los formularios aparecen en el boletín de Hamura del 15 de Octubre. También se puede descargar de la página oficial.

家庭の太陽光余剰電力を東京都へ 卒 FIT 電力の募集開始!

ENERGIA SOLAR EXCEDENTES DE LA CASA A TOKYO (Ie no Taiyōkō Yojō Denryoku o Tokyō to he)

Se comenzará a utilizar la energía FIT graduada de la energía solar excedente doméstica a Tōkyō.

En Tōkyō comenzaremos a utilizar energía 100% renovable, incluida la energía FIT para domésticos, en las instalaciones de Tōkyō (Plan de Energía de Gobierno Metropolitano de Tōkyō).

Estamos buscando familias que puedan proporcionar energía FIT para este propósito. El operador comercial compra la electricidad a 11 yenes /kwh (1.5 yenes añadidos al precio normal de compra).

*Energía FIT electricidad cuyo período de compra a precio fijo ha finalizado.

Período de compra: Desde Diciembre hasta el mes de Noviembre del año 2023 (Año 5 de Reiwa).

(Finalizará cuando la potencia del contrato de compra alcance los 5000 kW.)

Comprador: Idemitsu Green Power Co. Ltd.

Destino del suministro: Todas los colegios de apoyo especial, las oficinas metropolitanas de gestión de vertederos de residuos, otros.

*Para obtener detalles sobre cómo presentar la solicitud consulte el sitio web del Gobierno Metropolitano de Tōkyō.

Informes: Sobre el sistema...sección de la Oficina de Energía Ambiental Global, Oficina de Medio Ambiente Metropolitano de Tōkyō ☎03-5320-7784 / sobre el procedimiento... Idemitsu Green Power Co. Ltd.

☎0120-267-019.

青梅線が運休になります

LA LINEA DE TREN ŌME NO FUNCIONARA LA NOCHE DEL 28 DE NOVIEMBRE (Ōme sen ga unkyū ni narimasu)

Fecha y hora: Sábado 28, 9:00 pm hasta las 6:40 am Domingo 29 de Noviembre (en caso de mal tiempo se cambiará la fecha para el Sábado 6 a Domingo 7 de Febrero 2021).

Trayecto: estación de Haijima hasta la estación de Ōme.

*Durante este período un omnibus funcionará en este trayecto.

Tiempo que tomará el omnibus: aproximadamente 75 minutos todo el trayecto. Este partirá cada 5 a 10 minutos.

*De acuerdo a las condiciones de las calles, puede que demore un poco más de lo previsto.

*Para más información consultar la página web de JR Higashi Nihon.

Informes: JR Higashi Nihon ☎050-2016-1625. Lunes 23 a Viernes 27 de Noviembre, 9:00 am a 6:00 pm. Sábado 28 de Noviembre, 9:00 am a mediodía. Domingo 29 de Noviembre, 4:00 am a 9:00 pm.

スイミングセンター

CENTRO DE NATACION (Swimming Center ☎042-579-3210)

COMIENZAN LOS PROGRAMAS DE EJERCICIOS (Fitness program ga saikai shimasu)

Período: a partir del Martes 17 de Noviembre. **Lugar:** sala de entrenamientos, sala de reuniones.

Dirigido: desde estudiantes de secundaria elemental.

Capacidad: 10 personas (por orden de llegada). **Costo:** ¥800 por clase.

Llevar: ir con ropa para hacer ejercicios, toalla, bebida, zapatillas para interior, mascarilla.

*Para más información consultar la página web o por teléfono.

「はむすぽ」 楽々健康バンド体操無料体験会

EJERCICIOS UTILIZANDO BANDAS ELASTICAS ([Hamusupo] rakuraku kenkō bando taisō muryō taikenkai)

Fecha y hora: Viernes 4 y 18 de Diciembre, 10:00 a 11:30 am.

Lugar: Sports Center 2do piso.

Dirigido: mayores de 18 años.

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

Llevar: toalla, ir con ropa para hacer ejercicios, mascarilla.

Inscripciones e informes: a partir del Martes 17 de Noviembre por teléfono, correo electrónico o directamente a Hamura Sōgōgata Sports Club Hamusupo ☎042-519-5712 (Martes a Viernes, 3:00 a 5:00 pm) ✉hamuspo@gmail.com

親子であそぼ!

JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS! (Oyako de asobō!)

★PLAZA KOGUMA (Koguma hiroba)

Un espacio para divertirse con sus hijos y hacer amigos.

Fecha y hora: Martes 1 de Diciembre...Higashi Jidōkan, Jueves 3 de Diciembre...Chūō Jidōkan, Miércoles 9 de Diciembre...Nishi Jidōkan.

Dirigido: niños de 9 meses hasta antes de cumplir 2 años con sus padres.

★BOLSILLO DE JUEGOS (Asobi no pocket)

Un espacio para hacer ejercicios, jugar, manualidades y otros.

Fecha y hora: Miércoles 2 de Diciembre...Nishi Jidōkan, Martes 8 de Diciembre...Higashi Jidōkan.

DETALLES PARA TODOS LOS EVENTOS

Horario: 10:00 am (aproximadamente 20 minutos).

Capacidad: 5 grupos (por orden de llegada).

Informes: Chūō Jidōkan ☎042-554-4552, Nishi Jidōkan ☎042-554-7578, Higashi Jidōkan ☎042-570-7751.

COCINA FACIL Y JUEGOS PARA PADRES E HIJOS (Yattemiyō! Oyako asobi kantan ryōri)

En el canal oficial de Hamura en Youtube se pasarán videos de juegos entre padres e hijos y menús fáciles de hacer.

Intenten hacer 2 o más y suban su video y sus comentarios en las redes sociales. Las primeras 50 familias que respondan a la encuesta ganarán una mini toalla con motivos de Hamurin. Para más información ver la página oficial de Hamura.

Dirigido: familias con hijos de 3 años hasta antes de ingresar al colegio.

*El presente es solo uno por familia. *La encuesta se realizará en el lugar donde entregarán el presente.

Lugar de entrega del presente: Kenkōka (Hoken Center), anexo 624 / Kodomo Katei Shien Center

☎042-578-2882.

CLASES PARA APRENDER A CORRER

(Tama, tōsho sports shūkan teichaku sokushin jigyō hashirikata kyōshitsu sankasha boshū)

Clases para principiantes. Se puede elegir la fecha que desee.

Grupo 1

① Domingo 13 de Diciembre, 1:00 a 1:45 pm. ② Domingo 20 de Diciembre, 1:00 a 1:45 pm.

Grupo 2

① Domingo 13 de Diciembre, 3:00 a 3:45 pm. ② Domingo 20 de Diciembre, 3:00 a 3:45 pm.

Dirigido: Grupo 1...residentes de Hamura de 1ro y 2do grado de primaria / Grupo 2...residentes de Hamura de 3er grado de primaria hasta secundaria elemental.

Lugar: parque Fujimi, pista atlética (en caso de lluvia se cancelará).

Capacidad: Grupo 1...50 personas cada día / Grupo 2...40 personas cada día (por orden de inscripción).

Llevar: ir con ropa para hacer ejercicios, bebida, toalla, mascarilla, lista de chequeo.

*Las personas que participarán en las clases, tendrán que apuntar su temperatura todos los días desde una semana antes de las clases. Entregar esta lista el día de la clase.

*La lista de arriba la puede encontrar en el Sports Center o descargarla de la página oficial de Hamura.

*Ponerse la mascarilla cuando no esté haciendo ejercicios.

Inscripciones e informes: a partir del Domingo 15 de Noviembre a Jueves 3 de Diciembre por teléfono o directamente al Sports Center (9:00 am a 5:00 pm, excepto los Lunes que no son feriados).

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hoken iryohi tsūchi wo sōfu shimasu)

A los asegurados del Seguro Nacional de Salud que han utilizado el seguro para atención médica o para rehabilitación de jūdō desde Noviembre 2019 a Junio 2020, se les enviará a mediados de Noviembre el aviso de la atención médica. La cantidad que se menciona en el aviso corresponde al total 100% de los gastos medicos que ha pagado, no incluyendo gastos de cama u otros.

*Es solamente un aviso, no es necesario realizar ningún tipo de trámite.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 126.

FESTIVAL DE CUENTOS

(Ohanashi yume festival de omachi shiteimasu)

Reunión para escuchar cuentos de los grupos voluntarios que realizan actividades en la biblioteca. Podrá escuchar varios tipos de cuentos.

Fecha y hora: Sábado 12 de Diciembre, 11:00 am. *El lugar abrirá a las 10:45 am. Ir directamente al lugar.

Lugar: Yutorogi sala pequeña.

Informes: Toshokan ☎042-554-2280.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no page)

APRENDAMOS SOBRE EL SELLO PERSONAL (Hanko)

COMO Y DONDE NACIO EL SELLO PERSONAL?

Desde la era de piedra, se utilizaban herramientas para poner dibujos o adornos como sellos. Estos estaban hechos de barro y tenían dibujos simples como animales y se utilizaban para ponerse sellos en la piel. El sello personal se comenzó a utilizar como se hace ahora, hace 5000 años. Este se inventó antes que las letras!

Habían sellos en forma de botones o rodillos donde se tallaban dibujos.

SELLO DE ORO?

El sello más antiguo se encontró en Fukuoka. Ese sello fué un regalo de China para Japón y de verdad estaba hecho de oro! En Japón se comenzó a usar el sello personal en la era 8 cuando se comenzó a tener relación con China. Al comienzo solo lo usaban personas de la alta sociedad.

SE UTILIZABAN SELLOS EN EL PERIODO SENGOKU?

En el período Sengoku, el sello personal estuvo de moda entre los comandantes. En ese tiempo la formalidad era una firma escrita con pincel y tinta que se llamaba Kaō. Sin embargo para los comandantes ocupados era más fácil utilizar el sello que solo se presionaba. Varios de ellos utilizaban sellos con dibujos de animales fuertes como dragones o tigres.

HAGAMOS NUESTRO SELLO

Se puede hacer un sello tallando dibujos o letras en un borrador.

Como se hace?

1. Calcar un dibujo con lápiz.
2. Poner el lado calcado encima del borrador y sobarlo por encima para que el dibujo se copie.
3. Cortar con cutter el borde del dibujo y los espacios que no se necesitan.

Hay que tener cuidado cuando utilizan el cutter. Pidamos ayuda a algún adulto!

Pueden hacer su sello para cuando envíen postales o tarjetas con saludos de año nuevo.

休日診療

ATENCIÓN MÉDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
NOVIEMBRE		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
15	Dom	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Takada Shika Iin	042-555-5903
22	Dom	Wakakusa Iin	042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Nakano Shika Iin	042-554-7053
23	Lun	Futaba Clinic	042-570-1588	Maruno Iin (Mizuho)	042-556-5280	Kusaka Shika	042-555-7793
29	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Hanenaka Shika Clinic	042-554-2202

*Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Hoken Center, anexo 623.

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LOS DÍAS LUNES, MIÉRCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODÍA, 1:00 PM A 4:00 PM
POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION**

EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: Martes)

■JUGUETES HECHOS A MANO (Tezukuri omocha kyōshitsu "fuwa fuwa kamome")

Fecha y hora: Sábado 12 de Diciembre, 1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: estudiantes de primaria.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

■HOSPITAL DE JUGUETES (Omocha byōin)

El mismo día se podrán hacer consultas sobre juguetes rotos.

Hora: niños en edad preescolar 10:00 a 11:00 am / estudiantes de primaria 1:00 a 3:00 pm.

■NAVIDAD EN NISHI JIDOKAN (Nishi jidōkan no christmas)

Manualidades de navidad, juguetes y adornos.

Período: a partir del Miércoles 2 de Diciembre hasta que se acabe el material.

Dirigido: niños y jóvenes residentes de Hamura, hasta los 18 años.

Hora: niños en edad preescolar 9:00 a 11:00 am / estudiantes de primaria o mayores 1:00 a 4:00 pm.

■REUNION DE NAVIDAD (Christmaskai)

Podrán jugar y recibir regalos.

Fecha y hora: Sábado 19 de Diciembre (1) 2:00 a 2:30 pm / (2) 3:00 a 3:30 pm.

Dirigido: desde estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción) (10 personas en cada horario).

Llevar: mascarilla.

Inscripciones: Lunes 16 de Noviembre a Viernes 4 de Diciembre, 9:00 am a 4:30 pm llamando por teléfono a Nishi Jidōkan.

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (Hiruma no tsuki kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 23 de Diciembre, 4:00 a 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 23 de Diciembre, 5:00 a 6:00 pm.

*Niños en edad preescolar venir acompañados de sus padres.

Detalles para ambos eventos

Dirigido: niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años.

Capacidad: 8 personas (aproximadamente 3 grupos) (por orden de inscripción).

Inscripciones: Lunes 16 de Noviembre a Martes 22 de Diciembre por teléfono o directamente a Chūō Jidōkan. *En caso de lluvia el contenido cambiará.

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 21 de Noviembre, 11:00 am. Narración de "Ike zanzan no nashi"

CUENTOS KAMI TOSHOSHITSU

Fecha y hora: Miércoles 25 de Noviembre, 3:00 pm. Narración de "Karakasanizaemon"

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 6 de Diciembre, 10:30 am a 11:30 am. **Lugar:** Kōzashitsu 1.

Capacidad: 40 personas (por orden de llegada).

Películas: "Tebukuro wo kaini", "Kuma no Christmas", "Nezumikun no chokki".